

## FM Stereo/AM Radio

### Operating Instructions

### Mode d'emploi

### Bedienungsanleitung

### Manual de instrucciones

### Gebruiksaanwijzing

### Istruzioni per l'uso

### Manual de instruções

## SRF-86



Sony Corporation © 2001 Printed in China

http://www.world.sony.com/

R6 (size AA) × 1  
Pile R6 (format AA) × 1  
Batterie R6 (Größe AA) × 1  
R6 (tamaño AA) × 1  
R6 (AA-format) batterij × 1  
R6 (formato AA) × 1  
Pilha R6 (tamanho AA) × 1

**A** Cautions on Splash-resistance  
This radio is designed so that it can be used with slight exposure to rain, snow and other forms of moisture, but there are several points on which caution should be observed.

- Do not allow it to come in contact with large amounts of water.
- Do not immerse it in water.
- If water should get on it or if it should fall into water, take it out immediately and wipe it off with a dry cloth. The interior of the battery compartment has no splash-resistance. The battery may corrode, so wipe out the interior of the battery compartment as follows:
  - Open or close the battery compartment with dry hands in a place without exposure to any water.
  - Wipe off the battery and the inside of the battery compartment. Give special attention to the contacts so that no water remains on them.

**B** Front  
Avant  
Vorderseite  
Parte frontal  
Voorzijde  
Davanti  
Parte frontal

Insert the ⊕ side of the battery first.  
Insérez d'abord le pôle ⊕ de la pile.  
Zuerst die Minussseite (⊖) einlegen.  
Inserte en primer lugar el lado ⊖ de la pila.  
Leg de batterijen met de ⊖ kant eerst in.  
Insira prima il lato ⊖ della pila.  
Insira o lado ⊖ da pilha primeiro.

**B** Dial scale  
Echelle de fréquences  
Abstimmkala  
Escala de frecuencias  
Afstemmaal  
Scala delle frequenze  
Escala de frequências

Rear  
Arrière  
Rückseite  
Parte posterior  
Achterzijde  
Retro  
Parte posterior

TUNE VOL  
POWER  
a b

**C** When replacing the battery  
Replace the battery when the sound becomes weak or distorted. Remove the old battery and insert a new one.

Notes on Battery

- Insert the battery with correct polarity.
- The battery can not be charged.
- Remove the battery when the unit is not to be used for a long time.
- Should any battery leakage occur, wipe the battery case well and install a new battery.

Operating the radio (See Fig. **B**)

- Connect the supplied headphones to (headphones) jack.
- Set the POWER switch to ON to turn on the radio.
- Select the BAND.

DX : for FM reception, normally set it to DX.

LOCAL : if a very strong signal causes noise, set it to LOCAL.

- AM : for AM reception.
- Adjust the volume with VOL.
- Tune in the desired station.

To turn off the radio  
Set the POWER switch to OFF.

To improve the reception  
FM : The headphones cord serves as the antenna, so extend it as long as possible.

AM : A ferrite bar antenna is built into the radio for AM reception. Rotate the radio horizontally for optimum reception.

Using the AVLS function  
When the AVLS selector (see fig. **B** ⊕ ⊙) is set to either position 1 or 2, the volume will be kept at a moderate level without degradation of the sound quality, even if you attempt to turn the volume up higher.

When the AVLS selector is turned off, you will be able to enjoy the full volume capability of your radio.

Attaching to your belt (See Fig. **C**)

- Use the belt clip when attaching the unit to your belt.
- To attach the belt clip, see fig. **C** ⊕ ⊙.
- To detach the belt clip, see fig. **C** ⊕ ⊙.

Features

- Splash-resistant for all-weather.
- Can be attached to your hand, arm, or your waist

- In vehicles or in buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.
- To clean the casing, use a soft cloth dampened with a mild detergent solution.

### Notes on Headphones

Road safety  
Do not use headphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in many areas. It can also be potentially dangerous to play your headphones at high volume while walking, especially at pedestrian crossings. You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.

Preventing hearing damage

Avoid using headphones at high volume.

Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce the volume or discontinue use.

Caring for others

Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to people around you.

Cautions on Splash-resistance

This radio is designed so that it can be used with slight exposure to rain, snow and other forms of moisture, but there are several points on which caution should be observed.

- Do not allow it to come in contact with large amounts of water.
- Do not immerse it in water.
- If water should get on it or if it should fall into water, take it out immediately and wipe it off with a dry cloth. The interior of the battery compartment has no splash-resistance. The battery may corrode, so wipe out the interior of the battery compartment as follows:
  - Open or close the battery compartment with dry hands in a place without exposure to any water.
  - Wipe off the battery and the inside of the battery compartment. Give special attention to the contacts so that no water remains on them.

Warning

If there is lightning when you are using the unit, take off the headphones immediately.

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Installing the Battery (See Fig. **A**)

- Open the battery compartment lid and install one battery.
- Close the lid.

Battery Life (Approx. hours) (EIAJ\*)

	FM	AM
Sony alkaline LR6 (size AA)	95	130
Sony R6 (size AA)	35	45

\* Measured value by the standard of EIAJ (Electronic Industries Association of Japan)

The battery life may shorten depending on the operation of the unit.

When replacing the battery  
Replace the battery when the sound becomes weak or distorted. Remove the old battery and insert a new one.

Notes on Battery

Insert the battery with correct polarity.

The battery can not be charged.

Remove the battery when the unit is not to be used for a long time.

Should any battery leakage occur, wipe the battery case well and install a new battery.

Operating the radio (See Fig. **B**)

- Connect the supplied headphones to (headphones) jack.
- Set the POWER switch to ON to turn on the radio.
- Select the BAND.

DX : for FM reception, normally set it to DX.

LOCAL : if a very strong signal causes noise, set it to LOCAL.

- AM : for AM reception.
- Adjust the volume with VOL.
- Tune in the desired station.

To turn off the radio  
Set the POWER switch to OFF.

To improve the reception  
FM : The headphones cord serves as the antenna, so extend it as long as possible.

AM : A ferrite bar antenna is built into the radio for AM reception. Rotate the radio horizontally for optimum reception.

Using the AVLS function  
When the AVLS selector (see fig. **B** ⊕ ⊙) is set to either position 1 or 2, the volume will be kept at a moderate level without degradation of the sound quality, even if you attempt to turn the volume up higher.

When the AVLS selector is turned off, you will be able to enjoy the full volume capability of your radio.

Attaching to your belt (See Fig. **C**)

- Use the belt clip when attaching the unit to your belt.
- To attach the belt clip, see fig. **C** ⊕ ⊙.
- To detach the belt clip, see fig. **C** ⊕ ⊙.

Features

- Splash-resistant for all-weather.
- Can be attached to your hand, arm, or your waist

- En cas de fuites des piles, essayez bien le logement de la pile avant d'installer une pile neuve.

### Fonctionnement de la radio (Voir Fig. **B**)

- Raccorder le casque fourni à la prise (casque).
- Régler l'interrupteur POWER sur ON pour mettre la radio en marche.
- Choisir la gamme (BAND).

DX : pour la réception FM, régler normalement sur DX.

LOCAL : si un signal très puissant cause des interférences, régler sur LOCAL.

AM : pour la réception AM.

Régler le volume avec VOL.

Accorder une station.

Pour éteindre la radio  
Régler l'interrupteur POWER sur OFF.

Utilisation de la fonction AVLS  
Lorsque le sélecteur AVLS (voir fig. **B** ⊕ ⊙) est réglé sur la position 1 ou 2, le volume est maintenu à un niveau modéré sans dégradation de la qualité du son, même si vous essayez de l'augmenter.

Lorsque vous mettez hors service le sélecteur AVLS, vous pouvez profiter entièrement du volume de votre radio.

Remarques sur le casque

Securité routière

Utilisez pas avec le casque pendant la conduite d'un véhicule, d'un vélo ou de tout autre véhicule motorisé. Cela peut être dangereux et c'est interdit dans certains pays.

Il peut être également dangereux écouter à volume élevé en marchant, spécialement aux passages piétons. Soyez toujours extrêmement prudent et cessez d'écouter dans les situations présentant des risques d'accident.

Prévention des dommages auditifs

Évitez d'écouter par le casque à volume élevé.

Les médecins déconseillent une écoute continue à volume trop élevé. Si vous percevez un sifflement dans les oreilles, mieux vaut réduire le volume ou cesser d'écouter.

Civisme

Maintenez un volume modéré d'écoute. Vous pourriez ainsi entendre les sons extérieurs et ne dérangeriez pas votre entourage.

Précautions relatives à l'échappée

Cette radio est conçue de manière à pouvoir être exposée à une pluie, neige et autre forme d'humidité légère, mais il faut respecter les consignes suivantes.

Ne pas soumettre la radio à une grande quantité d'eau.

Ne pas immerger la radio dans l'eau.

Si de l'eau tombe sur la radio ou si celle-ci tombe dans l'eau, essuyez-la immédiatement avec un chiffon sec.

L'intérieur du logement de la pile n'est pas étanche à l'humidité, essayez-le de la façon suivante pour empêcher la formation de corrosion.

Ouvrez ou fermez le logement de la pile avec des mains sèches à un endroit non exposé à l'humidité.

Essuyez le pile et l'intérieur du logement de la pile. Assurez-vous en particulier que les contacts sont bien secs.

Attention

Si vous utilisez votre radio pendant un orage, accompagnez d'éclairs, retirez le casque immédiatement.

Pour toute question ou problème au sujet de cette radio, veuillez consulter votre revendeur Sony le plus proche.

Mise en place de la pile (Voir fig. **A**)

- Ouvrez le couvercle du logement de la pile et insérez une pile.
- Refermez le couvercle.

Autonomie de la pile (nombre d'heures approx.) (EIAJ\*)

	FM	AM
Sony alkaline LR6 (format AA)	95	130
Sony R6 (format AA)	35	45

\* Valeur mesurée conformément aux normes de l'EIAJ (Electronic Industries Association of Japan)

L'autonomie de la pile peut être plus courte suivant les conditions d'utilisation de l'appareil.

Remplacement de la pile

Remplacez la pile lorsque le son est faible ou déformé. Evitez la pile usée et installez la neuve.

Remarques sur la pile

Insérer la pile en respectant la polarité.

La pile ne peut pas être rechargée.

Enlever la pile si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps.

Wichtige Hinweise zum Spritzwasserschutz

Dieses Radio ist so ausgelegt, dass es bis zu einem gewissen Grad Regen, Schnee oder anderer Feuchtigkeit ausgesetzt werden kann. Beachten Sie jedoch die folgenden wichtigen Hinweise, da es sonst zu Beschädigungen kommen kann:

• Das Gerät darf nicht über längere Zeit mit Wasser in Kontakt kommen.

• Das Gerät darf nicht in Wasser eingetaucht werden.

• Wenn das Gerät ins Wasser gefallen ist, nehmen Sie es sofort heraus und wischen Sie es mit einem Tuch trocken. Auch wenn es aus anderen Gründen nass geworden ist, sollte es sofort abgetrocknet werden. Im Inneren des Batteriefachs ist kein Spritzwasserschutz vorgesehen.

Wenn das Innere nass geworden ist, wischen Sie es unter Beachtung der folgenden Angaben trocken, da sonst die Batterie korrodieren kann.

– Das Batteriefach darf nur an einem trockenen Platz geöffnet bzw. geschlossen werden. Trocken Sie Ihre Hände, bevor Sie das Batteriefach öffnen oder schließen.

– Wischen Sie die Batterie und das Batteriefach trocken. Achten Sie insbesondere auch darauf, dass die Kontakte trocken sind.

Warnung

Nehmen Sie bei einem Gewitter umgehend den Kopfhörer ab.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Einlegen der Batterie (Siehe Abb. **A**)

- Öffnen Sie den Batteriefachdeckel und legen Sie die Batterie ein.
- Schließen Sie den Deckel.

Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angaben in Stunden) (EIAJ\*)

	UKW	MW
Sony Alkalibatterie LR6 (Größe AA)	95	130
Sony Batterie R6 (Größe AA)	35	45

\* Werte gemessen nach EIAJ (Electronic Industries Association of Japan)

Die Lebensdauer der Batterie kann sich je nach Gebrauch des Geräts unterscheiden.

Wann muss die Batterie gewechselt werden?

Wechseln Sie die Batterie aus, wenn der Ton schwach oder verzerrt ist.

Hinweise zur Batterie

Legen Sie die Batterie mit richtiger Polarität ein.

Die Batterie kann nicht wieder aufgeladen werden.

Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterie heraus.

Wenn die Batterie ausgelaufen ist, wischen Sie das Batteriefach ab, bevor Sie eine neue Batterie einlegen.

Besondere Merkmale

Spritzwassergeschütztes Gehäuse für Betrieb bei jedem Wetter.

An Hand, Arm oder Gürtel anbringbar

Benötigt lediglich 1,5 V Gleichspannung aus einer Mikrozelle (R6/Größe AA).

AVLS-Wähler (Automatic Volume Limiter System) zur Begrenzung der maximalen Lautstärke ohne Beeinträchtigung der Klangqualität.

Zur besonderen Beachtung

Betreiben Sie das Gerät nur an 1,5 V Gleichspannung mit einer Mikrozelle (R6/Größe AA).

Das Typenschild mit Angabe der Betriebspannung usw. befindet sich an der Rückseite.

Achten Sie darauf, dass das Gerät keinen extremen Temperaturen, keinem direkten Sonnenlicht, keiner Feuchtigkeit, keinem Sand, keinem Staub und keinen Stößen ausgesetzt wird. Lassen Sie es auch nicht in einem in der Sonne geparkten Auto zurück.

Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangt, nehmen Sie die Batterie heraus und lassen Sie das Gerät 24 Stunden lang Personalschutz überprüfbar, bevor Sie es weiterverwenden.

In Fahrzeugen und Gebäuden kann der Empfang schwach und verrauscht sein. Betreiben Sie das Gerät dann möglichst in der Nähe eines Fensters.

Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch.

Hinweise zum Kopfhörer

Verkehrssicherheit

Tragen Sie beim Auto fahren, Fahrrad fahren oder Betrieb irgendeines motorisierten Fahrzeugs keinen Kopfhörer, da dies gefährlich und in einigen Ländern gesetzlich verboten ist. Auch beim Gehen kann Kopfhörerbetrieb mit hoher Lautstärke gefährlich sein, insbesondere an Kreuzungen und Fußgängerüberwegen. Nehmen Sie den Kopfhörer in Gefahrensituationen sofort ab.

Verminderung von Gehörschäden

Betreiben Sie den Kopfhörer nicht mit hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörfähigkeit ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder brechen Sie den Betrieb ab.

Rücksicht auf andere

Stellen Sie stets einen mäßigen Lautstärkepegel ein. So können Sie Außengeräusche noch wahrnehmen, und andere Leute werden nicht gestört.

Anbringen am Gürtel (Siehe Abb. **C**)

Mit dem Gürtelclip können Sie das Gerät an Ihrem Gürtel tragen.

Zum Anbringen des Gürtelclips siehe Abb. **B** ⊕ ⊙.

Zum Abnehmen des Gürtelclips siehe Abb. **B** ⊕ ⊙.

### Español

Antes de comenzar

Muchas gracias por la elección de esta radio Sony! Esta radio le ofrecerá muchas horas de servicio fiable y placer de escucha.

Antes de utilizar la radio, lea detenidamente estas instrucciones y particulas futuras referencias.

Particularidades

Resistente a las salpicaduras para todo tiempo

Posibilidad de sujetarla a su mano, brazo, o cintura

Haga funcionar la unidad solamente con 1,5 V cc de una pila R6 (tamaño AA).

Selector AVLS (Automatic Volume Limiter System), que permite limitar el volumen máximo sin degradar la cualidad del sonido.

Precauciones

Alimente la unidad sólo con 1,5 V cc con una pila R6 (tamaño AA).

La placa de características, en la que se indica la tensión de alimentación, etc., se encuentra en la parte exterior posterior.

Evite exponer la unidad a temperaturas extremadas, a luz solar directa, a humedad, arena, polvo, y golpes. No la deje nunca en un automóvil aparcado al sol.

Si cae algo dentro de la unidad, quite la pila y haga que sea comprobada por personal cualificado antes de volver a utilizarla.

En vehículos o en edificios es posible que la radiorecepción resulte difícil o ruidosa. Trate de escuchar cerca de una ventana.

Para limpiar la caja, utilice un paño suave humedecido en una solución poco concentrada de detergente.

Notas sobre los auriculares

Seguridad en la carretera

No utilice los auriculares cuando conduzca, vaya en bicicleta, o maneje cualquier vehículo motorizado. Esto podría suponer un peligro para el tráfico, y es ilegal en ciertos países.

También puede resultar potencialmente peligroso escuchar a través de los auriculares a gran volumen mientras camina, especialmente en pasos cebra.

En situaciones potencialmente peligrosas, deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar los auriculares.

Cuidado de sus oídos

Evite utilizar los auriculares a gran volumen. Los expertos en oídos desaconsejan la escucha prolongada a gran nivel. Si experimenta un silbido en sus oídos, reduzca el volumen, o deje de escuchar a través de los auriculares.

Respeto a los demás

Mantenga el volumen a un nivel moderado. Esto le permitirá escuchar los sonidos del exterior y respetar a quienes se encuentran a su alrededor.

Precauciones sobre la resistencia al agua

Esta radio ha sido diseñada para poder utilizarse ocasionalmente ligeramente a la lluvia, la nieve, y otras formas de humedad, pero hay varios puntos que habrá que tener en cuenta.

No permita que la radio entre en contacto con gran cantidad de agua.

No la sumerja en agua.

Si cae al agua o ésta entra en ella, seque la inmediatamente con un paño seco.

El interior del compartimento de la pila no es resistente al agua. La pila podría irse corrompida, por lo que tendrá que secar el compartimento de las mismas de la forma siguiente.

Abra o cierre el compartimento de la pila con las manos secas en un lugar no expuesto al agua.

Seque la pila y el interior de su compartimento. Preste especial atención a los contactos para que no quede agua en ellos.

No permita que la radio entre en contacto con gran cantidad de agua.

No la sumerja en agua.

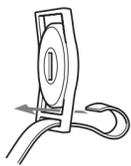
# D

Upper side  
Haut  
Oben  
Lado superior  
Bovenste  
Lato superiore  
Parte superior

Lower side  
Bas  
Unten  
Lado inferior  
Onderste  
Lato inferiore  
Parte inferior

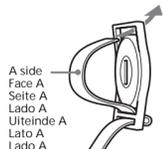
Mount  
Monture  
Befestigungsplatte  
Soporte  
Gesp  
Fibbia  
Adaptador

Velcro tape  
Bande Velcro  
Klettband  
Cinta velcro  
Klittenband  
Nastro Velcro  
Fita velcro



# 2

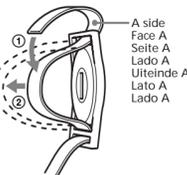
A side  
Face A  
Seite A  
Lado A  
Uiteinde A  
Lato A



# 3

Pull  
Tirer  
Ziehen  
Tire  
Trekken  
Tirare  
Puxe

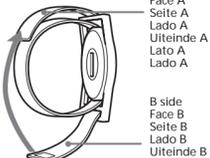
A side  
Face A  
Seite A  
Lado A  
Uiteinde A  
Lato A



# 4

A side  
Face A  
Seite A  
Lado A  
Uiteinde A  
Lato A

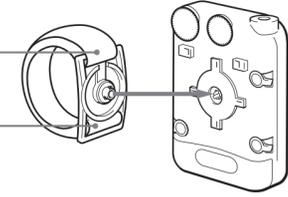
B side  
Face B  
Seite B  
Lado B  
Uiteinde B  
Lato B



# E

Upper side  
Haut  
Oben  
Lado superior  
Bovenkant  
Lato superiore  
Parte superior

Lower side  
Bas  
Unten  
Lado inferior  
Onderkant  
Lato inferiore  
Parte inferior



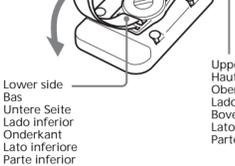
# 2



# F

B side  
Face B  
Seite B  
Lado B  
Uiteinde B  
Lato B

Lower side  
Bas  
Untere Seite  
Lado inferior  
Onderkant  
Lato inferiore  
Parte inferior



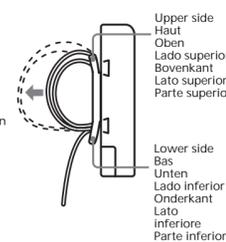
Upper side  
Haut  
Obere Seite  
Lado superior  
Bovenkant  
Lato superiore  
Parte superior

# 2

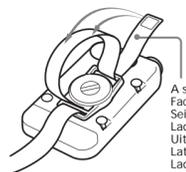
Upper side  
Haut  
Oben  
Lado superior  
Bovenkant  
Lato superiore  
Parte superior

Lower side  
Bas  
Unten  
Lado inferior  
Onderkant  
Lato inferiore  
Parte inferior

Pull  
Tirer  
Ziehen  
Tire  
Trekken  
Tirare  
Puxe



# G

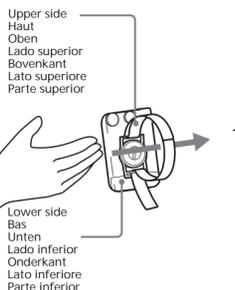


A side  
Face A  
Seite A  
Lado A  
Uiteinde A  
Lato A

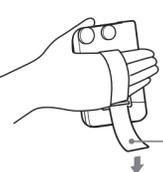
# H

Upper side  
Haut  
Oben  
Lado superior  
Bovenkant  
Lato superiore  
Parte superior

Lower side  
Bas  
Unten  
Lado inferior  
Onderkant  
Lato inferiore  
Parte inferior



# 2

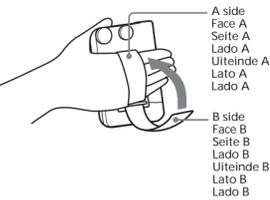


B side  
Face B  
Seite B  
Lado B  
Uiteinde B  
Lato B

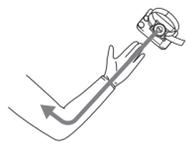
# 3

A side  
Face A  
Seite A  
Lado A  
Uiteinde A  
Lato A

B side  
Face B  
Seite B  
Lado B  
Uiteinde B  
Lato B

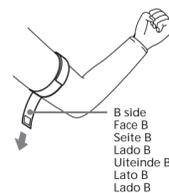


# I



# 2

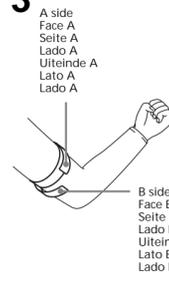
B side  
Face B  
Seite B  
Lado B  
Uiteinde B  
Lato B



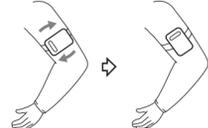
# 3

A side  
Face A  
Seite A  
Lado A  
Uiteinde A  
Lato A

B side  
Face B  
Seite B  
Lado B  
Uiteinde B  
Lato B



# 4



## English

### Before attaching to your hand or arm

When you use the unit while doing sports, use the arm band to attach the unit to your hand or arm.

### Threading the arm band to the mount (See Fig. D)

- 1 Thread the arm band to the lower side of the mount. The arm band which has Velcro tape must be above.
- 2 Thread the A side to the upper side of the mount.
- 3 Attach the A side to the band ① and pull the band ② to extend the loop.
- 4 Attach the B side to the A side.

### Connecting the mount to the knob of the unit. (See Fig. E)

- 1 Connect the mount that is attached the arm band to the knob of the unit.
- 2 Fasten the shaft using a coin.

### Adjusting the length of the band (See Fig. F)

- 1 Detach the B side from the A side.
- 2 Extend the loop to be able to insert your hand or arm.

To adjust more tightly (or loosely) (See Fig. G)  
Change the position of the A side and reattach to the band.

### Attaching to your hand (See Fig. H)

- 1 Put your hand into the loop.
- 2 Pull the B side.
- 3 Attach the B side to the A side.

### Attaching to your arm (See Fig. I)

- 1 Put your arm into the loop.
- 2 Pull the B side.
- 3 Attach the B side to the A side.
- 4 Rotate the unit.

### Specifications

Frequency range:  
FM: 87.6 - 108 MHz  
AM: 530 - 1 710 kHz  
Power output:  
Headphones: 3.6 mW + 3.6 mW (at 10 % harmonic distortion)  
Output:  
Headphones jack (ø 3.5 mm stereo minijack) load impedance 16 Ω  
Power requirements:  
1.5 V DC, one R6 (size AA) battery  
Dimensions:  
Approx. 65 × 96.8 × 26 mm (w/h/d) (2 5/8 × 3 3/4 × 1 1/4 inches) excl. projecting parts and controls  
Mass:  
Approx. 95.8 g (3.4 oz) incl. battery

Supplied accessories  
Stereo headphones (1, Vertical-in-the-ear type), Belt Clip (1), Arm band (1), Mount (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

## Français

### Avant de l'attacher à la main ou au bras

Si vous utilisez l'appareil en pratiquant un sport, utilisez le bracelet pour attacher l'appareil à votre poignet.

### Enfiler le bracelet sur la monture (Voir Fig. D)

- 1 Enfiler le bracelet sur le bas de la monture. La partie du bracelet avec la bande Velcro doit être tournée vers haut.
- 2 Schieber Sie die Seite A durch die obere Öffnung der Platte.
- 3 Befestigen Sie das Klettband auf Seite A ① und ziehen Sie dann am Band ②, um eine Schlaufe zu bilden.
- 4 Fixer le côté B sur le côté A.

### Fixation de la monture sur l'appareil (Voir Fig. E)

- 1 Fixer la monture attachée au bracelet sur le bouton de l'appareil.
- 2 Serrer l'axe à l'aide d'une pièce.

### Régler la longueur du bracelet (Voir Fig. F)

- 1 Détacher le côté B du côté A.
- 2 Agrandir la boucle afin de pouvoir passer le bras ou la main.

Pour serrer ou desserrer le bracelet (voir Fig. G)  
Changez la position du côté A et rattachez le bracelet.

### Fixation à la main (Voir Fig. H)

- 1 Passer la main dans la boucle.
- 2 Tirer le côté B.
- 3 Fixer le côté B sur le côté A.

### Fixation à Au bras (Voir Fig. I)

- 1 Passer le bras dans la boucle.
- 2 Tirer le côté B.
- 3 Fixer le côté B sur le côté A.
- 4 Tourner l'appareil.

### Spécifications

Gamme de fréquences:  
FM: 87,6 - 108 MHz  
AM: 530 - 1 710 kHz  
Puissance de sortie:  
Casque d'écoute: 3,6 mW + 3,6 mW (à 10 % de distorsion harmonique)  
Sortie:  
Prise de casque (minijack 3,5 mm ø, stéréo) à basse impédance 16 Ω  
Alimentation:  
Courant continu de 1,5 V, une pile R6 (format AA)  
Dimensions:  
Env. 65 × 96,8 × 26 mm (l/h/p) (2 5/8 × 3 3/4 × 1 1/4 pouces) saillies et commandes non comprises  
Poids:  
Env. 95,8 g (3,4 on.) pile comprise

Accessoires fournis  
Casque stéréo (1, type s'adaptant verticalement sur l'oreille), Clip de ceinture (1), Bracelet (1), Monture (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

## Deutsch

### Vor dem Anbringen des Gerätes an Ihrer Hand oder Ihrem Arm

Beim Sport können Sie das Gerät mit dem Armband an der Hand oder am Arm tragen.

### Anbringen des Bandes (Siehe Abb. D)

- 1 Schieben Sie das Armband durch die untere Öffnung der Befestigungsplatte. Das Teil mit dem Klettband muss nach oben weisen.
- 2 Schieben Sie die Seite A durch die obere Öffnung der Platte.
- 3 Befestigen Sie das Klettband auf Seite A ① und ziehen Sie dann am Band ②, um eine Schlaufe zu bilden.
- 4 Bringen Sie die Seite B an der Seite A an.

### Anbringen des Gerätes an der Befestigungsplatte (Siehe Abb. E)

- 1 Bringen Sie die Befestigungsplatte des Armbandes am Gerät an.
- 2 Arretieren Sie die Platte mit einer Münze.

### Stellen Sie die Länge des Bandes ein (Siehe Abb. F)

- 1 Nehmen Sie die Seite B von der Seite A ab.
- 2 Vergrößern Sie die Schlaufe, so dass Ihr Arm bzw. Ihre Hand hindurchpasst.

Zum Straffen (oder lockern) (Siehe Abb. G)  
Bringen Sie das Klettband von Seite A an einer anderen Stelle an.

### Fixation à la main (Voir Fig. H)

- 1 Passer la main dans la boucle.
- 2 Tirer le côté B.
- 3 Fixer le côté B sur le côté A.

### Fixation à Au bras (Voir Fig. I)

- 1 Passer le bras dans la boucle.
- 2 Tirer le côté B.
- 3 Fixer le côté B sur le côté A.
- 4 Tourner l'appareil.

### Especificaciones

Gama de frecuencias:  
FM: 87,6 - 108 MHz  
AM: 530 - 1 710 kHz  
Salida de potencia:  
Auriculares: 3,6 mW + 3,6 mW (al 10 % de distorsión armónica)  
Salida:  
Toma de auriculares (minitoma estereo de 3,5 mm de dia) impedancia de carga de 16 Ω  
Alimentación:  
1,5 V CC, una pila R6 (tamaño AA)  
Dimensiones:  
Aprox. 65 × 96,8 × 26 mm (an/al/pr) excluyendo partes y controles salientes  
Masa:  
Aprox. 95,8 g sin incluir la pila

Accesorios suministrados  
Auriculares estereo (1), vertical en el oido  
Presilla para cinturón (1), Banda para el brazo (1), Soporte (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

### Technische Daten

Empfangsbereich:  
UKW: 87,6 - 108 MHz  
MW: 530 - 1 710 kHz  
Ausgangsleistung:  
Kopfhörer: 3,6 mW + 3,6 mW (bei 10 % Klirgrad)  
Ausgang:  
Kopfhörerbuchse (Stereo-Minibuchse, ø 3,5 mm) für Kopfhörer mit einer Impedanz von 16 Ω  
Stromversorgung:  
1,5 V Gleichspannung aus einer Mignonzelle (R6/Größe AA)  
Abmessungen:  
ca. 65 × 96,8 × 26 mm (B/H/T) ausschl. vorspringender Teile und Bedienelemente  
Gewicht:  
ca. 95,8 g (einschl. Batterie)

Mitgeliefertes Zubehör  
Stereo-Kopfhörer (1, vertikal im Ohr sitzend), Gürtelclip (1), Armband (1), Befestigungsplatte (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

## Español

### Antes de fijar la para el brazo o su mano o brazo

Cuando utilice la unidad al practicar deportes, utilice la banda para el brazo a fin de fijarla a su mano o brazo.

### Para pasa la para el brazo por el soporte (Consulte la fig. D)

- 1 Pase la para el brazo por el lado inferior del soporte. La parte con la cinta velcro debe quedar hacia arriba.
- 2 Pase el lado A por la parte superior del soporte.
- 3 Fije el lado A a la banda ① y tire de la banda ② para alargar el lazo.
- 4 Fije el lado B al lado A.

### Conexión del soporte a la unidad (Consulte la fig. E)

- 1 Conecte la montura fijada a la banda para el brazo al mando de la unidad.
- 2 Apriete el eje utilizando una moneda.

### Ajuste de la longitud de la banda (Consulte la fig. F)

- 1 Quite el lado B del lado A.
- 2 Extienda el lazo para poder pasar su mano o brazo.

Para apretarla (o aflojarla) (Consulte la fig. G)  
Cambie la posición de la parte A y vuelva a fijar la banda.

### Fijación a su mano (Consulte la fig. H)

- 1 Coloque su mano en el lazo.
- 2 Tire del lado B.
- 3 Fije el lado B al lado A.

### Fijación a su brazo (Consulte la fig. I)

- 1 Pase su brazo por el lazo.
- 2 Tire del lado B.
- 3 Fije el lado B al lado A.
- 4 Gire la unidad.

### Especificaciones

Gama de frecuencias:  
FM: 87,6 - 108 MHz  
AM: 530 - 1 710 kHz  
Salida de potencia:  
Auriculares: 3,6 mW + 3,6 mW (al 10 % de distorsión armónica)  
Salida:  
Toma de auriculares (minitoma estereo de 3,5 mm de dia) impedancia de carga de 16 Ω  
Alimentación:  
1,5 V CC, una pila R6 (tamaño AA)  
Dimensiones:  
Aprox. 65 × 96,8 × 26 mm (an/al/pr) excluyendo partes y controles salientes  
Masa:  
Aprox. 95,8 g sin incluir la pila

Accesorios suministrados  
Auriculares estereo (1), vertical en el oido  
Presilla para cinturón (1), Banda para el brazo (1), Soporte (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

## Nederlands

### Voorbereidingen voor het dragen om pols of arm

Voor gebruik van de radio tijdens sporten e.d. kunt u het apparaat met de armband om uw pols of bovenarm bevestigen.

### Bevestigen van de gesp aan de armband (Zie afb. D)

- 1 Steek het uiteinde van de armband door de onderste opening van de gesp. Houd de kant met het klittenband boven.
- 2 Steek het uiteinde A door de bovenste opening van de gesp.
- 3 Maak het uiteinde A vast aan de armband ① en trek aan de band ② om de lus groter te maken.
- 4 Bevestig het uiteinde B bovenop uiteinde A.

### Aanbrengen van de radio op de gesp (Zie afb. E)

- 1 Plaats de armband met de schroefknop van de gesp op de uitsparing achterin de radio.
- 2 Draai de schroefknop vast met een muntstuk.

### Stel de lengte van de band bij (Zie afb. F)

- 1 Maak uiteinde B los van uiteinde A.
- 2 Maak de lus ruim genoeg om uw arm of hand er doorheen te kunnen steken.

Para ajustar (o aflojarse) (consulte la fig. G)  
Cambie la posición de la parte A e riatacarlo alla fascia.

### Strakker (of losser) bevestigen (zie afb. G)

- 1 Passer la mano en el lazo.
- 2 Tirare il lato B.
- 3 Attaccare il lato B al lato A.

### Om uw pols dragen (Zie afb. H)

- 1 Steek uw hand door de lus.
- 2 Trek het uiteinde B strak.
- 3 Bevestig uiteinde B bovenop uiteinde A.

### Om uw arm dragen (Zie afb. I)

- 1 Steek uw arm door de lus.
- 2 Trek het uiteinde B strak.
- 3 Bevestig uiteinde B bovenop uiteinde A.
- 4 Draai de radio in de gewenste stand.

### Technische gegevens

Frequentiebereik:  
FM: 87,6 - 108 MHz  
AM: 530 - 1 710 kHz  
Uitgangsvermogen:  
Hoofdteléfono: 3,6 mW + 3,6 mW (bij 10 % harmonische vervorming)  
Uitgang:  
Hoofdteléfono-aansluiting (stereo ministekkerbus 3,5 mm ø)  
Stroomvoorziening:  
1,5 volt gelijkstroom, van één R6 (AA-formaat) batterij  
Afmetingen:  
Ca. 65 × 96,8 × 26 mm (b/h/d) zonder uitstekende delen en knoppen  
Gewicht:  
Ca. 95,8 g, inclusief batterij

Bijgeleverd toebehoren  
Stereo hoofdtelefoon (1), (verticaal in het oor passend)  
Ceintuurklem (1), armband (1), gesp (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

## Italiano

### Prima di applicare l'apparecchio alla mano o al braccio

Quando si porta con sé l'apparecchio durante attività sportive, usare la fascia per attaccarlo alla mano o al braccio.

### Applicazione della fascia alla fibbia (Vedere la Fig. D)

- 1 Far passare la fascia nel lato inferiore della fibbia. La parte con il nastro velcro deve essere rivolta verso l'alto.
- 2 Far passare il lato A nel lato superiore della fibbia.
- 3 Applicare il lato A alla fascia ① e tirare la fascia ② per estendere il cappio.
- 4 Applicare il lato B al lato A.

### Collegamento della fibbia all'apparecchio (Vedere la Fig. E)

- 1 Collegare la fibbia attaccata alla fascia alla manopola sull'apparecchio.
- 2 Stringere il fermo usando una moneta.

### Regolazione della lunghezza della fascia (Vedere la Fig. F)

- 1 Staccare il lato B dal lato A.
- 2 Estendere il cappio per inserirvi la mano o il braccio.

Para ajustar (o aflojarse) (consulte la fig. G)  
Cambie la posición de la parte A e riatacarlo alla fascia.

### Per stringere (o allentare) (vedere la fig. G)

- 1 Inserire la mano nel cappio.
- 2 Tirare il lato B.
- 3 Attaccare il lato B al lato A.

### Applicazione al braccio (Vedere la Fig. I)

- 1 Inserire il braccio nel cappio.
- 2 Tirare il lato B.
- 3 Attaccare il lato B al lato A.
- 4 Ruotare l'apparecchio.

### Caratteristiche tecniche

Campo di frequenza:  
FM: 87,6 - 108 MHz  
AM: 530 - 1 710 kHz  
Potencia de salida:  
Auscultadores: 3,6 mW + 3,6 mW (a 10 % de distorsión armónica)  
Salida:  
toma dos auscultadores (minitoma estereo de 3,5 mm) com impedancia de carga de 16 Ω  
Alimentação:  
1,5 V CC, 1 pilha R6 (tamanho AA)  
Dimensioni:  
Circa 65 × 96,8 × 26 mm (l/a/p) esclusi comandi e parti sporgenti  
Masa:  
Circa 95,8 g, inclusa la pila

Accessori in dotazione  
Cuffie stereo (1, tipo verticale nell'orecchio)  
Gancio per cintura (1), Fascia per braccio (1), Fibbia (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

## Português

### Antes de prender na sua mão ou no seu braço

Quando utilizar o aparelho enquanto pratica esportes, use a cinta de braço para prender o aparelho na sua mão ou no seu braço.

### Passando a cinta pelo adaptador (Veja fig. D)

- 1 Passe a cinta de braço pela parte inferior do adaptador. A parte com a fita velcro deve estar voltada para cima.
- 2 Passe o lado A pela parte superior do adaptador.
- 3 Fixe o lado A na cinta ① e puxe a cinta ② para alongar a alça.
- 4 Fixe o lado B ao lado A.

### Fixação do adaptador ao aparelho (Veja fig. E)

- 1 Fixe o adaptador ajustado com cinta de braço à saliência do aparelho.
- 2 Aperte o fecho usando uma moeda.

### Ajuste do comprimento da cinta (Veja fig. F)

- 1 Desprenda o lado B do lado A.
- 2 Estire a alça de modo que possa inserir sua mão ou seu braço.

Para ajustar mais apertado (ou mais folgado) (Veja fig. G)  
Altere a posição do lado A e recoloque a cinta.

### Para prender na sua mão (Veja fig. H)

- 1 Passe a sua mão por dentro da alça.
- 2 Puxe o lado B.
- 3 Fixe o lado B ao lado A.

### Para prender no seu braço (Veja fig. I)

- 1 Passe o seu braço por dentro da alça.
- 2 Puxe o lado B.
- 3 Fixe o lado B ao lado A.
- 4 Gire o aparelho.

### Especificações